



450. TODESJAHR VON MICHELANGELO

21. November 2014

Die vatikanische Philatelie gedenkt an das 450. Todesjahr von Michelangelo Buonarroti mit einer Briefmarkenserie mit zwei Postwerten. Michelangelo bildete gemeinsam mit Leonardo und Raffael den Höhepunkt jener ausserordentlichen aufstrebenden Epoche, die, beginnend mit dem Ende des 13. Jahrhunderts, eine Formvollendung erreichte, die die grossen Meister der Klassik übertraf: die Renaissance. Neben der herausragenden künstlerischen Begabung besass Michelangelo eine starke Persönlichkeit, die ihm im Dienst der Päpste hilfreich war während der Jahre mühsamer Arbeit, die notwendig waren zur Schaffung des enormen Freskenwerks, mit dem sein Name am engsten verbunden ist: die Sixtinische Kapelle. Diesem bewundernswürdigen Kunstwerk folgten einige Jahre danach, im Auftrag vom Farnese-Papst Paul III., die einander gegenüberliegenden Fresken in der Paolinischen Kapelle: die Bekehrung des hl. Paulus und die Kreuzigung des hl. Petrus. Die Briefmarken zeigen zwei Details der erwähnten Werke: der Postwert zu 0,70 Euro zeigt den hl. Petrus kurz vor der Kreuzigung, mit dem Kopf nach unten und schon ans Kreuz genagelt, das soeben aufgerichtet wird; der Postwert zu 0,85 Euro zeigt den hl. Paulus auf dem Weg nach Damaskus, vom Pferd auf die Erde gestürzt und im Begriff, sich die Augen zu schützen vor dem blendenden Strahl, von Gott gesandt und begleitet von den Worten Christi: »Saul, Saul, warum verfolgst du mich?« (vgl. Apostelgeschichte 9, 1-19).

TECHNISCHE EIGENSCHAFTEN

Anzahl der Postwertzeichen: 2
Nennwerte: € 0,70 - 0,85
Format: 54 x 33 mm
Zählung: 13¾ x 13¾
Exemplare pro Bogen: 10
Bogenformat: 133 x 190 mm
Druck: offset
Druckerei: P.T.C. Praha (Tschechische Rep.)
Satzpreis: Euro 1,55
Max. Auflage: 150.000 komplette Serien



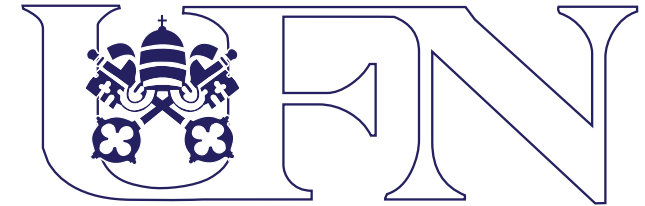
450° ANIVERSARIO DE LA MUERTE DE MIGUEL ANGEL

21 de noviembre 2014

La filatélica vaticana conmemora el 450° aniversario de la muerte de Miguel Angel Buonarroti con una serie de dos valores. El representó, junto con Leonardo y Rafael, el ápice de aquella parábola ascendente que, iniciada al final del siglo XIII, alcanzó una perfección tal que superó los grandes maestros del arte clásica: el Renacimiento. Además de excepcionales dotes artísticas, Miguel Angel demostró enseguida una fuerte personalidad que, al servicio de los Papas, lo sostuvo en los años de durísimo trabajo necesarios para pintar al fresco la inmensa obra con la que después ha sido unido su nombre: la Capilla Sixtina. A esta admirable expresión artística se añadieron, algunos años después, por voluntad del Papa Paulo III Farnesio, los frescos contrapuestos de la Capilla Paolina: la Conversión de San Pablo y la Crucifixión de San Pedro. Dos particulares de estas obras están reproducidas en los sellos: en el valor de 0,70 céntimos está representado San Pedro en el momento inmediatamente precedente a su crucifixión, con la cabeza bocabajo y clavado en la cruz, está para ser izado; en el valor de 0,85 céntimos, sin embargo, ha sido reproducido el particular de San Pablo en la vía de Damasco, caído por tierra del caballo e intentando cubrirse los ojos del rayo luminoso enviado por Dios junto con las palabras de Cristo: «Saulo, Saulo, por qué me persigues?» (At. 9, 1-19).

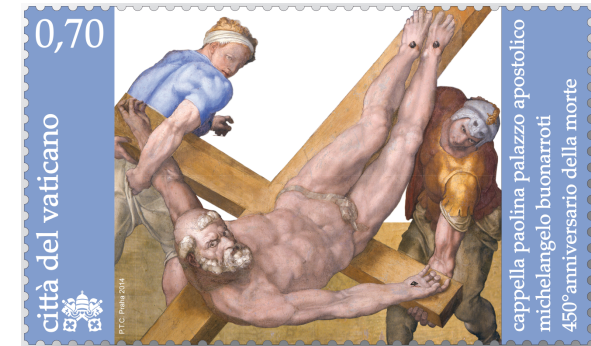
FICHA TÉCNICA

Número de valores: 2
Valores faciales: € 0,70 - 0,85
Formato: 54 x 33 mm
Dentellado: 13¾ x 13¾
Folio de: 10 sellos
Dimensiones del folio: 133 x 190 mm
Tipo de impresión: offset
Imprenta: P.T.C. Praha (Rep. Checa)
Precio de la serie: Euro 1,55
Tirada max.: 150.000 series completas



UFFICIO FILATELICO E NUMISMATICO
GOVERNATORATO
CITTÀ DEL VATICANO
www.vaticanstate.va

BF 22 tel. 0039 06 6988 3414 fax 0039 06 69881308 e-mail: order.ufn@scv.va



21 NOVEMBRE 2014

450° ANNIVERSARIO DELLA MORTE
DI MICHELANGELO

Bozzetti - Esquisses - Sketches - Entwürfe - Bocetos



450° ANNIVERSARIO DELLA MORTE DI MICHELANGELO

21 novembre 2014

La filatelia vaticana commemora 450° anniversario della morte di Michelangelo Buonarroti con una serie di due valori. Egli rappresentò, con Leonardo e Raffaello, l'apice di quella straordinaria parabola ascendente che, iniziata alla fine del duecento, raggiunse una perfezione in grado di superare i grandi maestri dell'arte classica: il Rinascimento. Oltre ad eccezionali doti artistiche, Michelangelo dimostrò da subito una forte personalità che, al servizio dei Sommi Pontefici, lo sostenne negli anni di durissimo lavoro necessari ad affrescare l'immensa opera alla quale è legato di più il suo nome: la Cappella Sistina. A questa mirabile espressione artistica si aggiunsero, alcuni anni dopo, per volere di Papa Paolo III Farnese, gli affreschi contrapposti della Cappella Paolina: la Conversione di San Paolo e dalla Crocifissione di San Pietro. Due particolari delle opere sopra citate sono riprodotti nei francobolli: nel valore da 0,70 centesimi è raffigurato San Pietro nel momento immediatamente precedente la sua crocifissione, a testa in giù ed inchiodato sulla croce, sta per essere issato; nel valore da 0,85 centesimi è stato invece ripreso il particolare di San Paolo sulla via di Damasco, caduto a terra da cavallo e intento a ripararsi gli occhi dal raggio luminoso inviato da Dio accompagnato dalle parole di Cristo: «Saulo, Saulo, perché mi perseguiti?» (Atti degli Apostoli 9, 1-19).

SCHEMA TECNICA

Numero valori: 2
Valori facciali: € 0,70 - 0,85
Formato: 54 x 33 mm
Dentellatura: 13¼ x 13¼
Foglio da: 10 francobolli
Dimensioni del foglio: 133 x 190 mm
Tipo di Stampa: offset
Stamperia: P.T.C. Praha (Rep. Ceca)
Prezzo dalla serie: Euro 1,55
Tiratura massima: 150.000 serie complete



450° ANNIVERSAIRE DE LA MORT DE MICHEL-ANGE

21 novembre 2014

La philatélie vaticane commémore le 450° anniversaire de la mort de Michel-Ange Buonarroti par une série de deux valeurs. Celui-ci représente, avec Leonardo da Vinci et Raphaël, l'apogée de cette parabole ascendante extraordinaire qui, commencée à la fin du XIII^e siècle, atteignit une perfection dépassant les grands maîtres de l'art classique: la Renaissance. Outre ses exceptionnels talents artistiques, Michel-Ange montra très tôt une forte personnalité qui, dans son service aux Souverains Pontifes, le soutint dans les années d'intense travail qui lui furent nécessaires pour réaliser la fresque immense à laquelle son nom est le plus lié, la Chapelle Sixtine. À cette expression artistique admirable s'ajoutèrent, quelques années plus tard, à la demande du Pape Paul III Farnese, les fresques se faisant face de la Chapelle Pauline: la Conversion de saint Paul et la Crucifixion de saint Pierre. Deux détails de ces œuvres sont reproduits sur les timbres: la valeur de 0,70 euro représente saint Pierre au moment qui précède sa crucifixion, la tête en bas et cloué sur la croix avant que celle-ci ne soit relevée; la valeur de 0,85 euro reprend le détail de saint Paul sur la route de Damas, tombé de cheval et se protégeant les yeux du rayon lumineux envoyé par Dieu accompagné des paroles du Christ: «Saül, Saül, pourquoi me persécutes-tu?» (Ac 9, 1-19).

FICHE TECHNIQUE

Nombre de valeurs: 2
Valeurs faciales: € 0,70 - 0,85
Format: 54 x 33 mm
Dentellure: 13¼ x 13¼
Feuille de: 10 timbres
Dimensions de la feuille: 133 x 190 mm
Type d'impression: offset
Imprimerie: P.T.C. Praha (Rép. Tchèque)
Prix de la série: Euro 1,55
Tirage max.: 150.000 séries complètes



450th ANNIVERSARY OF THE DEATH OF MICHELANGELO

21 November 2014

The Philatelic Office will mark the 450th anniversary of the death of Michelangelo Buonarroti with a series of two postage stamps. With Leonardo and Raphael he represented the pinnacle of efforts starting at the end of the 13th century to reach a perfection capable of exceeding that of the great Renaissance masters of classical art. In addition to his unquestionable artistic talent, Michelangelo had a strong character which, in the service of the Popes, helped him during the years of the very challenging task of painting the massive work most often associated with his name, the Sistine Chapel. Adding to this masterful artistic expression a few years later, Pope Paul III Farnese had him paint the side walls of the Pauline Chapel. The works consist of the Conversion of Saint Paul and the Crucifixion of Saint Peter. Two details of the paintings are reproduced in the postage stamps. On the 0.70 cent stamp Saint Peter is depicted right before the moment of his crucifixion, upside down and nailed to the cross about to be hoisted. On the 0.85 cent stamp Saint Paul is shown on the way to Damascus, having fallen from his horse and trying to cover his eyes from the luminous ray of light sent by God, accompanied with the words of Christ: Saul, Saul, why are you persecuting me? (Acts of the Apostles 9: 1-19)

TECHNICAL DATA

Number of values: 2
Face values: € 0.70 - 0.85
Format: 54 x 33 mm
Perforation: 13¼ x 13¼
Sheet of: 10 stamps
Sheet size: 133 x 190 mm
Printing process: offset
Printer: P.T.C. Praha (Czech Rep.)
Price of the set: Euro 1.55
Max. total printing: 150,000 complete series